

Guide du participant

Participant's guide



SHORT TRACK
YOUTH CHAMPIONSHIPS (EAST)
CHAMPIONNATS JEUNESSE (EST)
COURTE PISTE
SHERBROOKE 2022



Welcome! - Bienvenue!

Mot de bienvenue

Le CODEPS et le CPVS sont heureux de vous accueillir dans la belle région des cantons de l'Est pour les Championnats Jeunesse Est courte piste 2022 du Canada les 26 et 27 mars prochain à l'aréna Eugène-Lalonde, 350 Terrill, Sherbrooke
Avec ses nombreux partenaires, la communauté du patinage de vitesse de Sherbrooke s'est mobilisée avec passion pour présenter cette importante compétition de patinage de vitesse courte piste.
Nous avons bien hâte de vous voir et espérons que votre séjour sera très agréable !
Nous souhaitons à tous, officiels, invités et patineurs un excellent séjour à Sherbrooke et à tous les patineurs la meilleure des chances !
Nous avons préparé pour vous ce guide afin de faciliter votre participation à l'événement.

COVID-19

C'est dans le contexte [du plan de relance du Patinage De vitesse Québécois de la FPVQ](#) que vous serez accueillis (ies) à l'aréna Eugene Lalonde .

En raison de la pandémie de la COVID19 , quelques mesures seront mises de l'avant pour protéger patineurs, entraîneurs, accompagnateurs, officiels et bénévoles des risques de propagations du coronavirus.

Nous vous demandons donc de lire attentivement ce guide de manière à vous familiariser avec les consignes que CODEPS mettra en place lors de la compétition.
Nous comptons sur votre collaboration pour faire de cet événement un succès sportif et sanitaire.

Si vous avez des questions suite à la lecture de ce guide et des documents émis par la PVC dans le cadre de ce début de saison, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

À toutes et tous, en mon nom et au nom de CODEPS et du CPVS je vous souhaite un excellent séjour dans notre ville.
Bonne compétition!

Mario Caron
Président
CODEPS
mcaron@codeps.org

Welcoming word

*CODEPS and CPVS are happy to welcome you in our beautiful Eastern Townships for the 2022 short track Youth Championships east on March 26 and 27 at the Eugène-Lalonde Arena, 350 Terrill, Sherbrooke.
Along with its numerous partners and volunteers, the Sherbrooke speed skating community worked passionately to present this most important short track speed skating competition.
We are looking forward to meeting you and hope you will enjoy your stay with us !
We wish to all officials, support personnel, visitors and skaters a most excellent stay in Sherbrooke and the best of success to all skaters!
We have prepared this guide in order to help you ease your participation to the event.
Looking forward meeting you all in Sherbrooke*

COVID-19

It is in the context of the [Plan de relance du Patinage De vitesse Québécois de la FPVQ](#) that you will be welcomed at the Eugene Lalonde .

Due to the COVID-19 pandemic, some measures will be taken to protect skaters, coaches, accompanying parents, officials and volunteers from the risk of spreading of the coronavirus.

We therefore ask you to read this guide carefully in order to familiarize yourself with the special countermeasures that CODEPS will put in place during the competition.

We are counting on your collaboration to make this event a sporting and health success.

If you have any questions after reading this guide and the documents issued by the SSC for the start of the season, do not hesitate to contact us.

*To all of you, on my behalf and on behalf of CODEPS and CPVS, I wish you an excellent stay in our city.
Have a great competition!*

Mario Caron
President
CODEPS
mcaron@codeps.org

Comité Organisateur - *Organizing committee*



**Christian
Côté**
Vice president

- Hotels & hébergement
- Alimentation des bénévoles

- *Hotels & Accomodation*
- *Volunteers catering*



**Jocelyne
Poupart**

- Accueil/VIP
- Annonceur

- *Welcome committee/VIP*
- *Announcer*



Mario Caron
Président

- Coordonnateur de la compétition

- *Meet coordinator*



Denis Lemay
Trésorier

- Trésorerie
- Comptabilité
- Logistique
- Montage/démontage du site
- *Treasury*
- *Accounting*
- *Site installation logistics*



**Jean-Philippe
Lemay**

- Régie technique
- Web diffusion
- Résultats en ligne

- *Technical management*
- *Webcast*
- *Online results*



**Thierry
Arbour**

- Volet technique entretien de la patinoire

- *Ice rink technical maintenance & supervision*

Christian:
819-572-3963

Mario:
819-580-0911

Pour toute question, n'hésitez pas à contacter un membre du Comité Organisateur ou consultez le www.codeps.org

For any question, please inquire to the Organizing Committee members or consult: www.codeps.org



COMITÉ ORGANISATEUR D'ÉVÉNEMENTS
EN PATINAGE DE SHERBROOKE



SPEED
SKATING
CANADA
PATINAGE
DE VITESSE
CANADA



Officiels et personnel de support - Officials and support personnel -

Officiels/Officials	
Chris Gauthier	<i>Arbitre en chef / Chief Referee</i>
Eric Beauchesne	<i>Assistant arbitre / Assistant Referee</i>
Brent Thompson	<i>Assistant arbitre / Assistant Referee</i>
Nathalie Duchesne	<i>Assistant arbitre / Assistant Referee</i>
Michel Pageau	<i>Officiel de départ / Starter</i>
Jackie Fackoury	<i>Officiel de départ / Starter</i>
Jean-Philippe Lemay	<i>Commissaire de courses / Competitor's Steward</i>
Sue Steckle	<i>Commissaire de courses / Competitor's Steward</i>

Représentants PVC/ SSC representatives	
Jessica Price	<i>Coordonnatrice, développement du sport/Coordinator sport Development</i>
Alexandra Proulx	<i>Coordonnatrice, développement dans le sport et éducation/Coordinator, safe sport & education</i>

Soutien technique FPVQ/Technical support	
Guillaume-Jean Grenier	<i>Adjoint aux compétitions</i>
Stéphane Bronsard	<i>Directeur événements et infrastructures</i>

Équipe Médicale / Medical Team	
Susan Labrecque MD	<i>Médecin chef / Chief Medical</i>

Procédures sanitaires

Désinfection des mains

- ✓ **La désinfection des mains est obligatoire** à l'entrée de l'aréna . Un poste de désinfection y sera installé en tout temps.
- ✓ Des postes de désinfection seront également situés à plusieurs endroits dans l'aréna. Nous vous demandons de les utiliser régulièrement durant votre séjour dans l'aréna.

Couvre visage: patineurs

- ✓ **Tous les patineurs doivent porter le couvre-visage en tout temps dans l'aréna lors de leurs déplacements ainsi que dans les vestiaires sauf pour boire ou manger.**
- ✓ Sur la glace, **il sera permis d'enlever le couvre visage seulement en embarquant sur la glace.** Un bac de plastique sera fourni à chaque patineur pour ranger son couvre visage, ses protèges lames et autres effets personnels durant les courses.

Couvre visages: autres personnes présentes

- ✓ Les entraîneurs, spectateurs de 10 ans et plus , bénévoles, officiels et organisateurs **doivent porter le couvre-visage en tout temps dans l'aréna sauf pour boire ou manger**

Sanitary procedures

Hand disinfection

- ✓ **Hand disinfection is mandatory** at the entrance to the arena. A disinfection station will be installed there at all times.
- ✓ Disinfection stations will also be located at several locations in the arena. We ask you to use them regularly during your stay in the arena

Face covers: Skaters

- ✓ **All skaters must wear the face cover at all times in the arena while traveling as well as in the changing rooms except to drink and eat.**
- ✓ **On the ice, it will be permitted to remove the face cover only when embarking on the ice.** A plastic bin will be supplied to each skater to store his face cover , blade guards and other personal belongings during the races

Face mask: other person on site

- ✓ **Coaches, spectators of 10 years of age and over, volunteers, officials and organizers must wear face coverings at all times in the arena except to drink and eat.**

Procédures sanitaires -suite

Vestiaires des patineurs

- ✓ Les vestiaires seront pré-attribués aux patineurs par équipe .Nous demandons aux patineurs de collaborer et d'utiliser strictement le vestiaire qui leur sera assigné.
- ✓ Les nom des équipes et leur numéros de vestiaires seront publiés sur le www.codeps.org le jeudi avant la compétition et seront affichés dans chaque vestiaire.
- ✓ Les emplacements des places dans les vestiaires seront déterminés par **les bacs de plastiques qui seront utilisés à l'appel** pour le transport des effets personnels des patineurs. **Merci de respecter ces emplacements en tout temps.**

Échauffements

- ✓ Les échauffements et "warm downs" seront permis dans la zone réservée a cet effet dans le haut de l'estrade sud seulement. .

Organisation de la zone d'appel des patineurs

- ✓ La zone d'appel sera réservée strictement aux patineurs .
- ✓ Seuls les patineurs manipulent leur équipement et leur bac de plastique.

Sanitary procedures –continued

Skaters room :

- ✓ *The changing rooms will be pre-allocated to skaters by teams. We ask skaters to cooperate and strictly use their assigned locker room.*
- ✓ *The names of the teams and their locker room numbers will be published on the www.codeps.org on the Thursday before the competition and will be posted in each locker room.*
- ✓ *The positions of the places in the skater's rooms will be determined by **the plastic bins that will be used at the heat box area** for transportation of skater's personal belongings. **Thank you for always respecting these locations.***

Warm-ups

- ✓ *Warm-ups and "warm downs" will be permitted in the designated area at the top of the south grandstand only.*

Skater's Heat box set-up

- ✓ *The heat box area will be strictly reserved for skaters.*
- ✓ *Only skaters handle their equipment and their plastic bin.*

Procédures sanitaires -suite

Bonnets et transpondeurs

- ✓ Les patineurs sont responsables de prendre un bonnet et une paire de transpondeurs avant leur course, ils doivent le remettre à la sortie de la glace

Bacs de plastiques pour transport des effets personnels

- ✓ Un bac de plastique sera remis à chacun des patineurs pour transporter leurs effets personnels. (Dans les vestiaires, chaque patineur retrouvera son bac de plastique qu'il devra utiliser dans la zone d'appel pour ranger ses effets personnels pendant qu'il sera sur la glace).
- ✓ Lorsqu'ils quittent l'appel pour chaque course, les patineurs doivent transporter tous leurs effets personnels dans leur bac jusque sur la glace et le déposer à l'emplacement qui sera désigné par les bénévoles.
- ✓ Une fois la course terminée, chaque patineur reprend son bac.
- ✓ **A la fin de la compétition, les patineurs doivent laisser leurs bacs vides dans leurs vestiaire et ne rien laisser d'autre dans le vestiaire.**

Estrades

- ✓ Les entraîneurs, spectateurs de 10 ans et plus, bénévoles, officiels et organisateurs **doivent porter le couvre-visage en tout temps dans l'aréna sauf pour boire ou manger**
- ✓ Il est possible que certaines sections des estrades soient réservées aux entraîneurs et aux bénévoles, nous vous demandons de respecter la signalisation en ce sens.

Sanitary procedures –continued

Hats & transponders

- ✓ *Skaters are responsible for taking a hat and a pair of transponders before each race, they must return them when exiting the ice*

Plastic bins for carrying personal belongings

- ✓ *A plastic bin will be given to each skater to carry their personal belongings. (In the skater's room, each skater will find their plastic bin to be used in the heat box area to store their personal effects while on the ice).*
- ✓ *When leaving the heat box for each race, skaters must carry all of their personal effects in their bin to the ice and drop them off at the location designated by the volunteers.*
- ✓ *Once the race is over, each skater takes back its personal plastic bin.*
- ✓ ***At the end of the competition, skaters must leave their empty bins in their locker room and not leave anything else in the locker room***

Grandstands

- ✓ *Coaches, spectators 10 years and older, volunteers, officials and organizers **must wear face coverings at all times in the arena except to drink and eat.***
- ✓ *It is possible that certain sections of the stands are reserved for coaches and volunteers, we ask you to respect these areas.*

Autres informations

Entraîneurs

- ✓ Le banc des entraîneurs sera accessible aux abords de la patinoire et le port du masque y sera obligatoire en tout temps.
- ✓ Nous aurons une zone réservée entraîneurs dans les estrades adjacente au banc des entraîneurs .

Tables d'aiguisage

- ✓ En raison de la taille des vestiaires, des tables d'aiguisage seront aménagées dans l'aréna dans le corridor en haut des estrades
- ✓ 1 personne seulement par table, couvre-visage obligatoire. Nous demandons à chaque utilisateur d'une table d'aiguisage de libérer et désinfecter la table dès que terminé avec l'équipement de désinfection présent sur la table d'aiguisage.

Other informations

Coaches

- ✓ *The coaches' box will be accessible near the rink and face mask will be mandatory all times.*
- ✓ *We will have a reserved coaches area in the grandstands adjacent to the coaches box.*

Blade sharpening tables

- ✓ *Due to the size of the changing rooms, sharpening tables will be set up in the arena in the aisles at the top of the stands*
- ✓ *1 person only per table, face covering compulsory. Sharpening table users are asked to free and disinfect the table as soon as finished by using disinfection equipment supplied on each sharpening table*

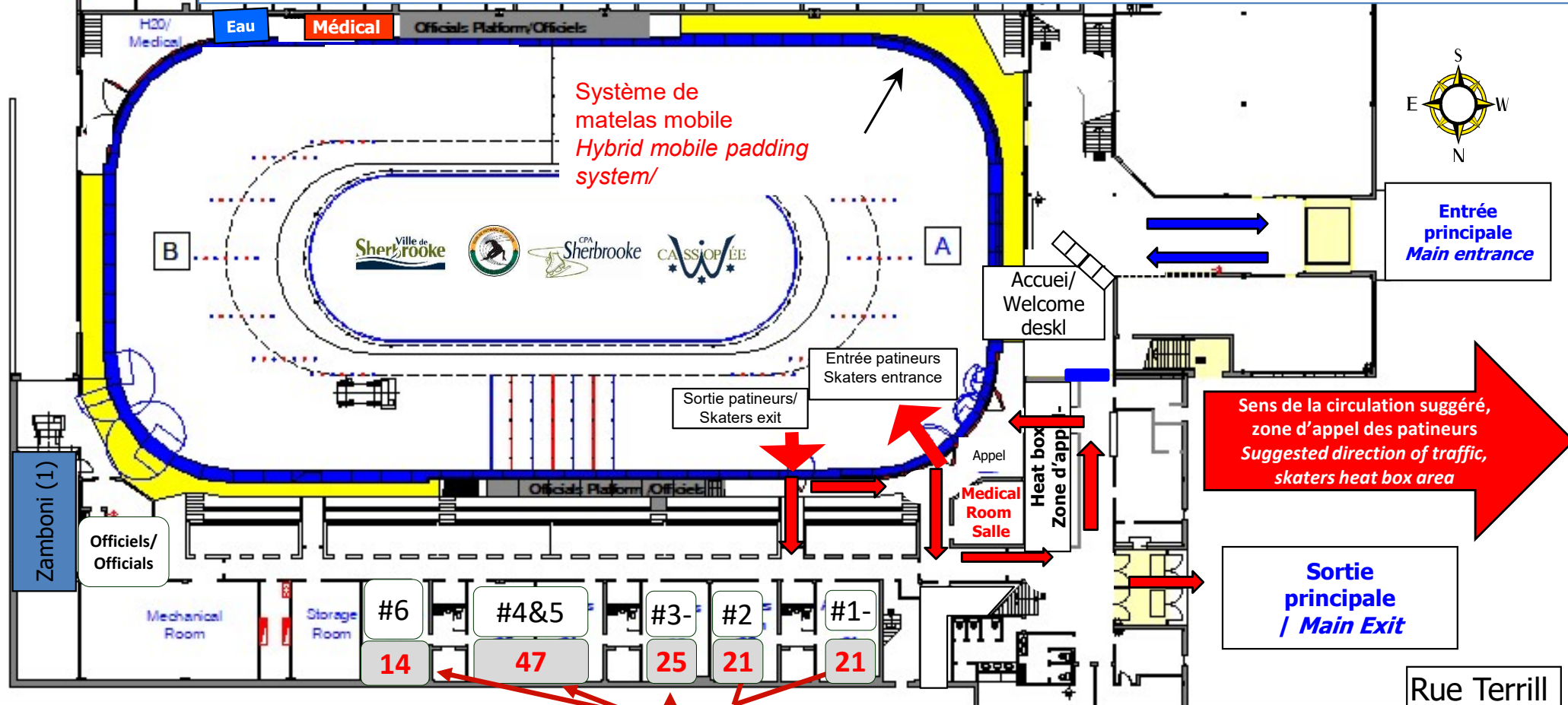
Compétition sans papier !

L'horaire, les résultats et la web diffusion seront accessibles au www.speedskating.ca et au www.codeps.org

Paper less event !

Schedule, results & live streaming will be available on www.speedskating.ca and on www.codeps.org

- ✓ Les 6 vestiaires pour les patineurs sont sous l'estrade / All 6 athletes rooms for skaters are located under the grandstand
- ✓ Portez une attention spéciale au vestiaire qui vous es assigné / Check for the room assigned to your name
- ✓ Note aux parents et invités: La zone d'appel sera strictement réservée aux patineurs et entraîneurs / Note to parents and guests: the heat box area will be strictly restricted to skaters and coaches.
- ✓ Pour des raisons de sécurité, il sera interdit de circuler dans les zones en jaune durant les épreuves / For safety reason, it will be forbidden to circulate in the yellow shaded areas during races .

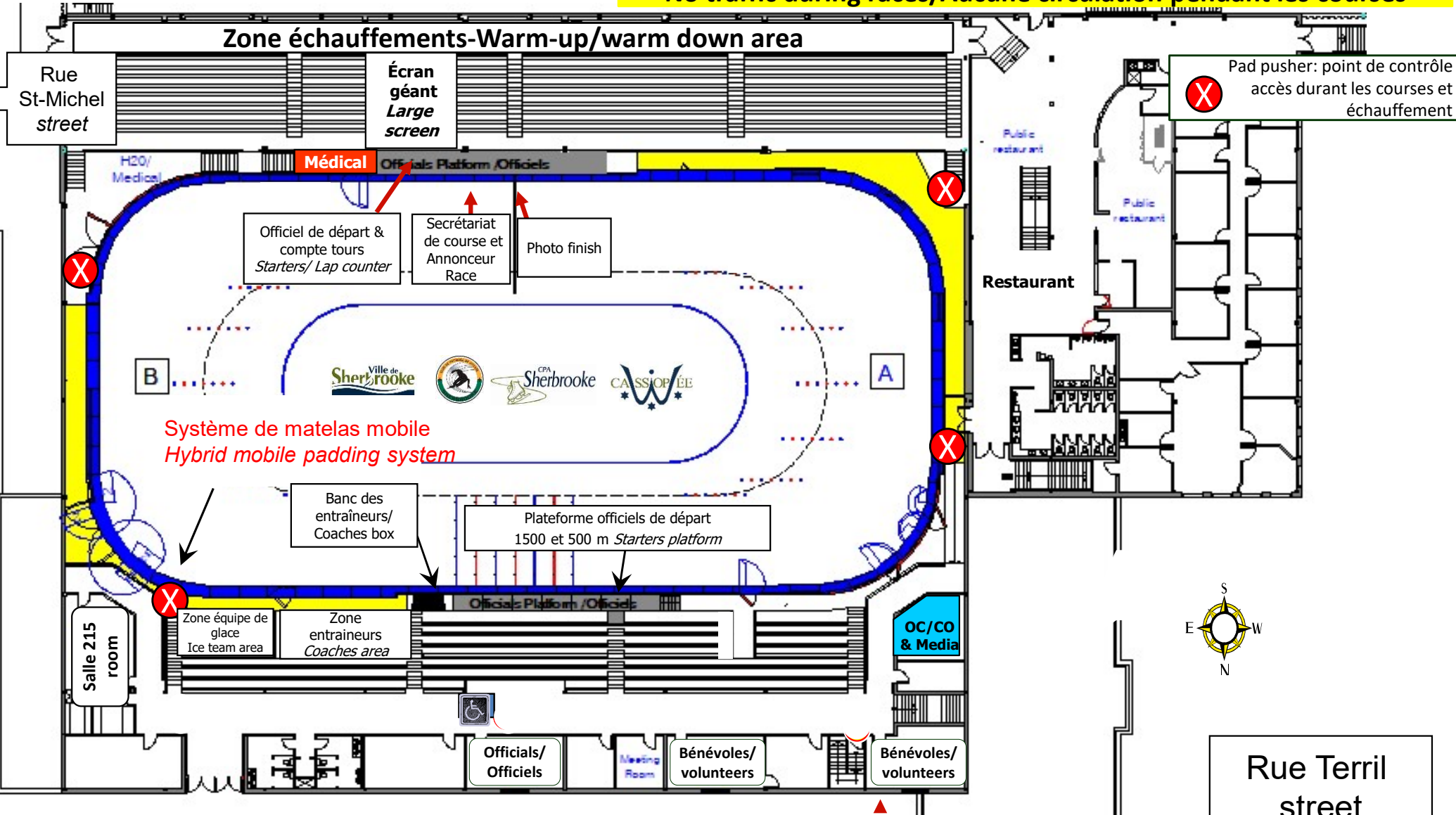


Nombre de places dans les locaux / room capacity

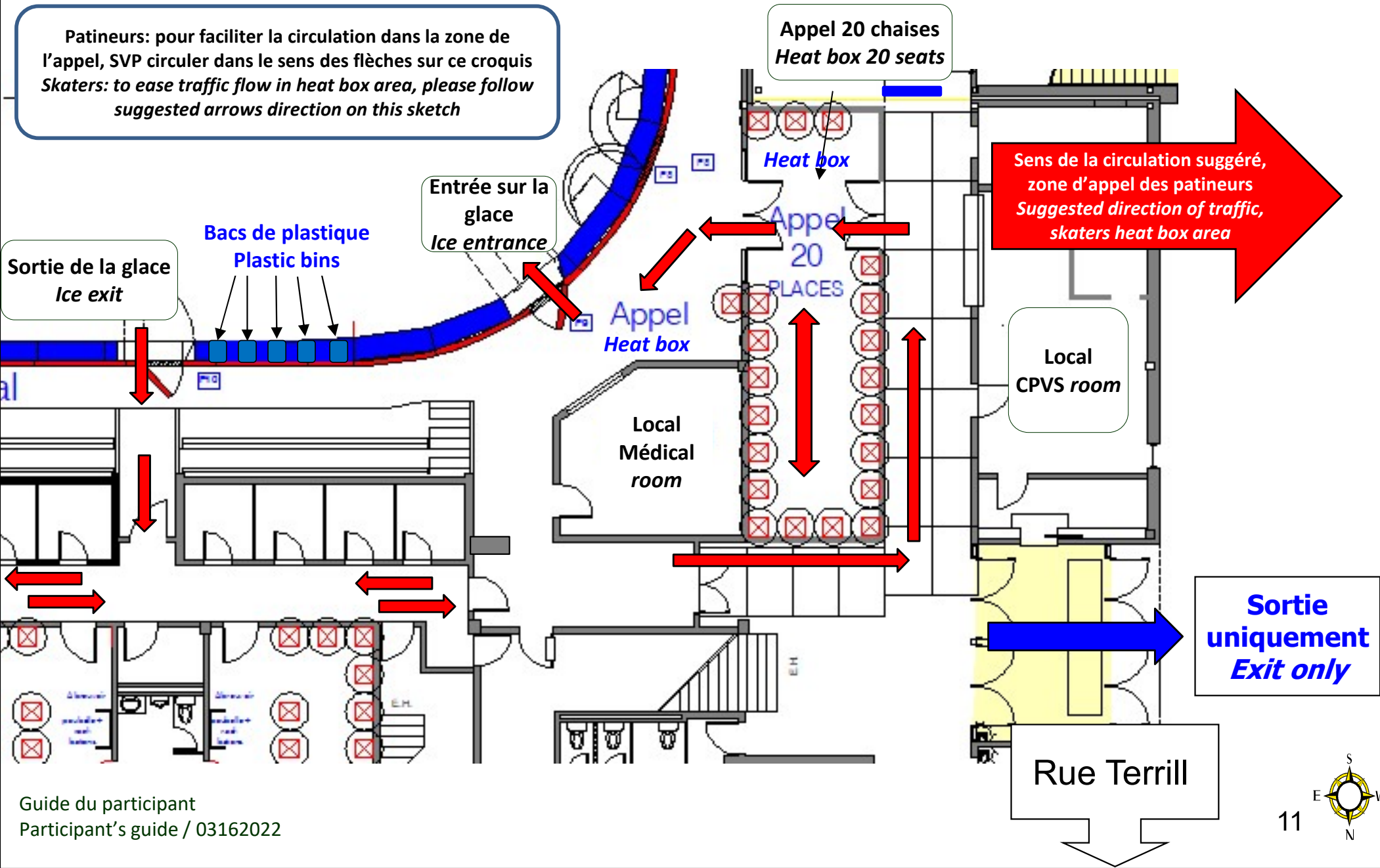
Vestiaires #1 à #6 / Athletes room

Province	Vestiaire/Room	Patineurs/Skaters
Ontario	1&2	42
New Brunswick	3	25
Québec	4 & 5	47
PEI & NS & Québec Garçons / boys 14 ans	6	14
Officials	Officials room	

Crash Zone/ Zone d'impact
No traffic during races/Aucune circulation pendant les courses

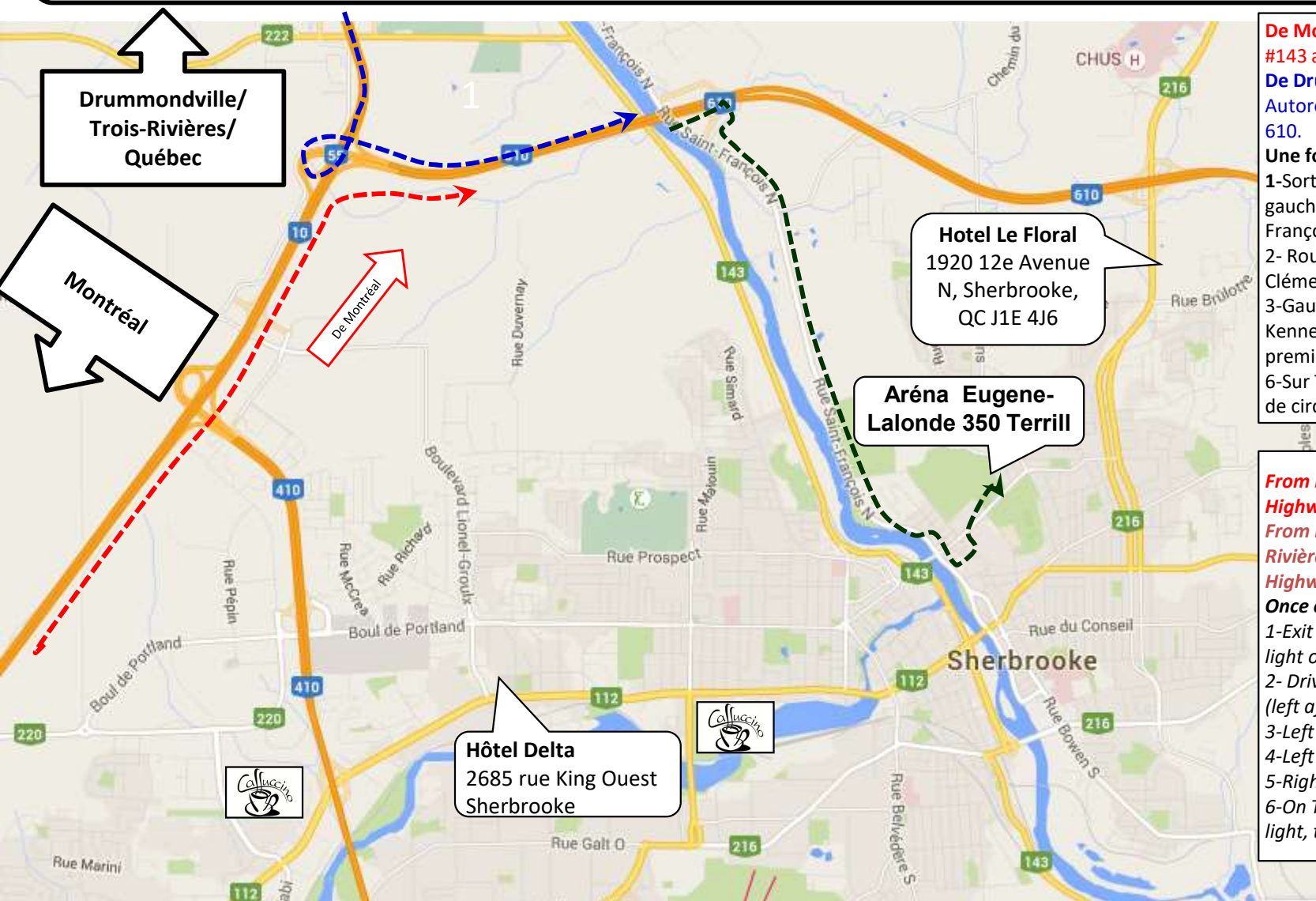


Patineurs: pour faciliter la circulation dans la zone de l'appel, SVP circuler dans le sens des flèches sur ce croquis
Skaters: to ease traffic flow in heat box area, please follow suggested arrows direction on this sketch



Comment se rendre à l'aréna Eugène-Lalonde

How to get to the Eugène Lalonde Arena



De Montréal: Autoroute 10E-55N sortie #143 autoroute 610.

De Drummondville/Québec /Trois-Rivières: Autoroute 10 O-55S sortie #143 autoroute 610.

Une fois sur l'Autoroute 610 :

- 1-Sortie # 3 Boul. St-François. Tourner à gauche au feu de circulation sur Boul. St-François .
- 2- Roulez sur St-François jusqu'à la rue Clémenceau (à gauche après le pont).
- 3-Gauche sur Clémenceau. 4-Gauche sur Kennedy Nord au premier arrêt 5-Droite au premier feu de circulation sur Terrill
- 6-Sur Terrill tout de suite après le 2eme feu de circulation, l'Aréna est sur votre droite

From Montreal: Highway 10E-55N Exit # 143 Highway 610.

From Drummondville / Quebec / Trois-Rivières: Highway 10 O-55S Exit # 143 Highway 610.

Once on Highway 610:

- 1-Exit # 3 Boul. St-François. Turn left at traffic light onto Boul. St-François.
- 2- Drive on St-François to rue Clémenceau (left after the bridge).
- 3-Left on Clemenceau.
- 4-Left on Kennedy North at first stop
- 5-Right at first traffic light on Terrill
- 6-On Terrill immediately after the 2nd traffic light, the Arena is on your right

Lieux de stationnement et accréditation/accueil à l'aréna Eugène-Lalonde

Where to park around the arena, access to the building and accreditation/welcoming desk

- ✓ Le stationnement est gratuit
- ✓ Il est permis de stationner aux endroits indiqués seulement.
- ✓ **Vendredi, SVP n'utiliser seulement que les stationnements SD3, SD9 et SD12. Tous les autres stationnements sont réservés au CEGEP, vous pourriez avoir une contravention si vous ne stationnez pas au bon endroit** . Samedi et Dimanche pas de restrictions (SD2 et SD1 accessible).
- ✓ On accède à l'aréna par l'entrée principale à l'avant et par l'entrée arrière pour les personnes à mobilité réduite via la rue St-Michel.
- ✓ L'accueil sera situé à l'entrée principale du complexe. Nous vous y remettrons vos accréditations pour la fin de semaine.

- ✓ *Parking is free.*
- ✓ *Parking is permitted only at designated locations.*
- ✓ ***Friday please use parking areas SD3 SD9 and SD12 only otherwise, you may be ticketed if you don't use the right parking lot... Other parking areas are dedicated to the CEGEP. Saturday and Sunday all parking areas are open to the event SD2 & SD1 are ok.***
- ✓ *Access to the arena is through the main entrance to the front and through the rear entrance for people with reduced mobility via St-Michel street.*
- ✓ *The welcoming desk will be located at the main entrance of the complex.*



Restauration sur place Il n'y aura malheureusement pas de service de restauration sur place en raison des restrictions sanitaires. Vous pouvez consulter la liste des restaurants ci-dessous qui sont situés près de l'aréna

On site catering Unfortunately, there will be no onsite catering service due to sanitary restrictions. You can consult the following list of restaurants that are in the vicinity of the arena



Restaurants à proximité de l'Aréna Eugène-Lalonde / Restaurants near Arena Eugène-Lalonde

	RESTAURANT	SPÉCIALITÉ/Specialty	COORDONNÉES /Address	Distance de / from Aréna Eugène-Lalonde
1	Tim Hortons	Familiale/Family	339, rue King Est, 819 569-3343	1,1 km
2	Restaurant Louis	Familiale/Family	386, rue King Est, 819 563-5581	1,4 km
3	Eggsquis	Déjeuners / Breakfast	565, rue King Est, 819 565-9816	1,5 km
4	Super Pita	Pitas	651, rue King Est, 819 823-1753	1,8 km
5	Delia Egg'Xtra	Déjeuners / Breakfast	661, rue King Est, 819 566-5315	1,8 km
6	Café Géogène	Bistro - Café	538, rue king Est, 819 791-1797	1,6 km
7	Shis Taouk Sherbrooke Allo Couscous	Marocaine / Moroccan	613, rue King Est, 819 569-8282	1,6 km
8	Toujours Mikes	Familiale/Family	735, rue King Est, 819 565-3030	1,9 km
9	PFK	Poulet frit / Fried chicken	736, rue King Est, 873 389-5384	1,9 km
10	La Belle Province	Familiale/Family	815, rue King Est, 819 829-2626	2 km
11	Eggs Fruits (dans le Provigo)	Déjeuners / Breakfast	790, rue King Est, 819 300-1515	2 km
12	Chicking	Poulet / Chicken	980, rue King Est, 819 821-3333	2,2 km
13	McDonald's	Familiale/Family	975, rue King Est, 819 563-0585	2,3 km
14	Restaurant An Pju	Vietnamienne / Vietnamese	1105, rue King Est, 819 569-1445	2,5 km
15	Yuzu sushi	Sushi	1115, rue King Est, 819 562-9888	2,5 km
16	Resto Bar chez Stanley	Brasserie sportive/ Sports bar	1180, rue King Est, 819 562-3350	2,6 km
17	Resto Bar Le Dauphin	Brasserie	1269, rue King Est, 819 565-0911	2,9 km
18	Stratos Pizzeria	Familiale/Family	260, 12 ^e avenue Nord, 819 573-5555	1,6 km
19	Subway	Sous-marins / Sandwiches	895, 13 ^e avenue Nord, 819 348-0374	1,7 km
20	Pizza Avenue	Pizza	1135, 13 ^e avenue Nord, 819 823-1414	2 km
21	Brasserie Fleurimont	Brasserie	1325, 12 ^e avenue Nord, 819 566-4844	2,9 km

Restauration en soirée -*Evening Catering*

En soirée, merci de vous rendre dans un des nombreux restaurants Caffuccino de Sherbrooke .

Le Caffuccino est un de nos précieux collaborateurs car il nourrit tous nos bénévoles, entraîneurs et officiels ! N'hésitez pas à encourager cet important commanditaire !

D'excellents repas de **salades, pastas, sandwichs, pizza à l'européenne et fabuleux desserts** sont servis dans une agréable ambiance bistro .

Cinq adresses facilement accessibles de l'aréna ou de votre hôtel:

Caffuccino Jacques Cartier 1700 rue King O, Sherbrooke

Caffuccino Rock-Forest 4257 boul. Bourque Sherbrooke

Visitez le site www.caffuccino.com/ afin de découvrir le menu.

Utilisez également les coupons rabais qui seront disponibles à l'accueil à ceux et celles qui en feront la demande !

In the evening, thank you for visiting one of the many Caffuccino restaurants in Sherbrooke.

Caffuccino is a very important sponsor of the event since they feed all of our volunteers, coaches and officials.

*Don't hesitate to experience their delicious cuisine!
You'll have a choice of **tasty salads, pasta dishes, sandwichs, European style pizzas, and fabulous desserts** served in a relaxed bistro ambiance.*

Five adresses easily accessed from the arena or your hotel :

Caffuccino Jacques-Cartier 1700 King st.ouest, Sherbrooke

Caffuccino Rock-Forest 4257 boulevard Bourque, Sherbrooke

You may check out the menu on their website :

www.caffuccino.com and please use the coupons available at the welcoming table throughout the week-end to those asking.



Souvenirs des Championnats/ Championships memories

Yves Longpré photographe professionnel, immortalisera vos performances tout au long du Championnat!
Ces photos vous sont offertes gracieusement par CODEPS et seront disponibles sur le compte Facebook de Yves Longpré
<https://www.facebook.com/search/top/?q=yves%20longpre>

Yves Longpré , professional photographer, will immortalize your performances throughout the Championships !
The photos are offered to you courtesy of CODEPS and will be available on Yves Longpré's Facebook account
<https://www.facebook.com/search/top/?q=yves%20longpre>



Merci à tous nos précieux collaborateurs
Thanks to all our precious sponsors!

National sponsors - Commanditaires Nationaux



Local sponsors - Commanditaires Locaux

